

1. Vandet aftappes i rørkredsene.
2. Beskyt gulvet og væggen ved radiatoren - ha en klud eller svamp ved hånden.
3. Luk luftskruen og tilslutningerne til rør og radiator løsnes helt.
4. Løft radiatoren af og vend den således at tilslutninger kommer opad.
5. Afrens nøje gamle pakningsrester og kontroller at pakningsfladen er uskadt. Omløber smøres på gevind med grafitfedt. Radiett/Renovett-ventilen monteres uden at pakningen ændrer leje.
6. Spænd ventilen HARDT fast. Brug værktøj af min. 30 cm skaftlængde. **(Fastspændingsmoment min. 60 Nm)**. Brug modhold således at ventilen ikke vrider sig.
7. Radiett/Renovett-ventilens termostat og returkegle lukkes. Radiator hænges tilbage på bæringer. Kontroller at rørtilslutning til ventilen er korrekt. (Hvis ikke, juster bæringer i højderetningen). Fastspænd rørtilslutningerne mod ventilen. **OBS!** Kontroller at rørene ikke rammer bunden i ventilens rørtilslutning, hvilket forhindrer klemringen i at ligge an mod tætningsoverfladen med deraf følgende risiko for lækage.
8. Efterspænd radiatorens omløber mod ventil. Tilspændingsmoment se punkt 6. Termostat og returkegle åbnes.
9. Anlægget fyldes op og udluftes omhyggeligt. Kontroller tætheden ved tilslutningerne. Kontroller også tætheden under indreguleringen.

Hvis beskyttelseshætten bruges til afspærring ved demontering af radiator skal ventilens udløb proppes.



EN When fitting, pay attention to the following

To obtain the best seal:

1. Carefully remove all remains of the old gasket from the sealing surface.
2. Do not scratch any of the surfaces.
3. Tighten the gasket when the system is refilled.

DE Beim Einbau zu beachten

So wird die beste Abdichtung erzielt:

1. Sorgfältig alle alten Dichtungsreste von der Dichtfläche entfernen.
2. Die Flächen nicht zerkratzen.
3. Nach dem Füllen der Anlage die Dichtungen nochmals nachziehen.

FR Lors du montage, observez ce qui suit

Pour une parfaite étanchéité:

1. Enlevez soigneusement tous les résidus de joint de la surface d'étanchéité.
2. Faites attention à ne pas rayer les surfaces.
3. Resserrez le joint une fois l'installation remplie.

NL Opgelet tijdens montage

Voor een optimale afdichting:

1. Zorg ervoor dat alle restanten van afdichtingsmateriaal van het afdichtingsvlak worden verwijderd.
2. Veroorzaak geen krassen op de afdichtvlakken.
3. Draai de pakking nogmaals aan wanneer het systeem is gevuld.

SE Beaktas vid montering

För att uppnå bästa möjliga tätningsresultat:

1. Var noga med att ta bort alla gamla pakningsrester från tätningsytan.
2. Repa inte ytorna.
3. Efterdra pakningen när systemet är återfyllt.

FI Asennuksen aikana huomioitava

Paras mahdollinen tiiveys saavutetaan kun:

1. Tiivistepinnoilta poistetaan tarkasti kaikki vanhat tiivistejäämät.
2. Pintoja ei naarmuteta.
3. Järjestelmän täytön jälkeen suoritetaan jälkikiristys.

DK Forholdsregler ved montering

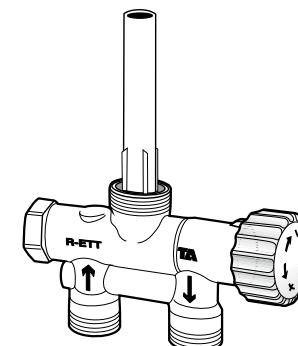
For at opnå bedst mulige tætningsresultat:

1. Vær omhyggelig med at fjerne alle gamle pakningsrester fra tætningsfladen.
2. Undgå at ridse fladerne.
3. Efterspænd pakningen, når der igen er fyldt væske på systemet.

We reserve the right to introduce technical alterations without previous notice.

RADIETT-U RENOVETT

- EN** Instruction
- DE** Anweisung
- FR** Instruction
- NL** Instructies
- SV** Instruktion
- FI** Asennusohjeet
- DK** Instruktion



English

1. Drain the water from the system.
2. Protect the floor and the wall next to the radiator, and keep a rag or a sponge at hand.
3. Shut the venting screw and undo the pipe and radiator unions.
4. Lift off the radiator and turn it so that the connections point upwards.
5. Carefully remove all remains of old gasket material and check that the sealing surface is undamaged. Lubricate the thread of the nut with graphite grease and fit the Radiett/Renovett valve without changing the position of the gasket.
6. Tighten the valve down WELL. Use a tool with a handle of at least 30 cm (12") length (**a turning moment of at least 6 kgm or 44 ftlbs**). Hold the valve to ensure that it will not turn. **NOTE:** Certain older TKM-valves are only threaded 1-1.5 turns. In such cases, the installer will have to determine whether the joint is sufficiently secure. Check tightness when balancing.
7. Shut the thermostat and return cone of the Radiett/Renovett valve. Hang the radiator back on the brackets. Check that the pipes to be connected to the valve are in the right position (if not, adjust the brackets vertically). Tighten the pipe unions to the valve.
Important: Check the length of the pipes, to make sure they are not pushed up against the end of the pipe union. This prevents the cone creating a seal with the sealing surface, possibly causing leakage.
8. Tighten the nut for the radiator union again. Turning moment - see 6 above. Open the thermostat and return cone.
9. Fill the system, vent carefully, and check the tightness of the unions.

If the protective cap is used to isolate when dismantling the radiator, the outlet must be plugged or capped.

Deutsch

1. Das Wasser aus dem Heizkörper ablassen.
2. Den Fußboden und die Wand am Heizkörper schützen. Lappen oder Schwamm in Bereitschaft halten.
3. Die Entlüftungsschraube schließen und die Rohr- und Heizkörperanschlüsse lösen.
4. Den Heizkörper abheben und so drehen, daß die Anschlüsse nach oben zeigen.
5. Alte Dichtungsreste sorgfältig entfernen und kontrollieren, daß die Dichtflächen keine Beschädigungen aufweisen. Das Muttergewinde mit Graphitfett schmieren und das Radiett/Renovett-Ventil montieren, ohne die Lage der Dichtung zu verändern.
6. Das Ventil FEST anziehen. Hierzu ein Werkzeug mit mindestens 30 cm Schaftlänge (**Anzugsmoment mindestens 6 kgm**) und Gegenhalter verwenden, damit sich das Ventil nicht mitdreht.
ACHTUNG! Bestimmte ältere TKM-Ventile haben nur einen so kurzen Gewinde-Eingriff wie 1 bis 1 1/2 Umdrehungen. In diesem Falle muß der Monteur entscheiden, ob der Schraubverband genügend Sicherheit bietet. Beim Einregeln erneut auf Dichtigkeit kontrollieren.
7. Den Thermostaten und den Rücklaufkegel schließen. Den Heizkörper wieder in die Konsolen einhängen und kontrollieren, daß das Ventil richtig liegt (wenn nicht, die Höhe der Konsolen ändern). Die Rohranschlüsse am Ventil fest anziehen. **HINWEIS! Stellen Sie sicher, dass** die Rohre nicht am Ende des Rohranschlusses des Ventils anstoßen, weil dann der Klemmring nicht an der Dichtfläche anliegen kann und somit Undichtigkeiten entstehen.
8. Die Heizkörper-Anschlußmutter nachziehen. Anzugsmoment wie unter 6. Den Thermostaten und den Rücklaufkegel öffnen.
9. Das System wieder mit Wasser auffüllen, sorgfältig entlüften und die Anschlüsse auf Dichtigkeit kontrollieren.

Bei Heizkörperdémontage muß die Kappe unbedingt wieder montiert werden, um ein selbständiges Öffnen des Ventils zu verhindern.

Français

1. Vidanger les boucles.
2. Protéger le sol et le mur près du radiateur. Se munir d'un chiffon ou d'une éponge.
3. Fermer le purgeur et desserrer les raccords aux tubes d'alimentation et au radiateur.
4. Purger celui-ci et le retourner de façon que le raccord soit dirigé vers le haut.
5. Nettoyer soigneusement les filetages et vérifier que la surface de contact avec le joint est intacte Lubrifier le filetage de l'écrou à l'aide de graisse de graphite. Monter le robinet Radiett/Renovett en veillant à ce que le joint ne bouge pas.
6. Serrer FORTEMENT l'écrou du robinet à l'aide d'une clé ayant une longueur d'au moins 30 cm de. (**Le couple de serrage doit être de 6 kpm au moins**). Pour éviter que le robinet ne tourne, le tenir avec une autre clé. **ATTENTION!** Certains anciens modèles de robinets TKM présentent un filetage réduit de 1 à 1,5 tours. Il appartiendra, dans ce cas, au monteur de juger la fiabilité du raccordement. Procéder au même contrôle d'étanchéité lors de l'équilibrage.
7. Fermer le thermostat ainsi que le cône du robinet Radiett/Renovett. Remplacer le radiateur sur ses consoles et vérifier que, les raccordements des tuyaux d'alimentation sont correctement présentés. (Sinon, ajuster la hauteur des consoles). Serrer les raccords sur le robinet. **N.B.** Les tuyaux ne doivent pas toucher pas le fond car cela pourrait provoquer une fuite en empêchant la bague de serrage de buter contre la surface d'étanchéité.
8. Resserrer l'écrou du raccord du radiateur. Concernant le couple de serrage, se reporter au point no. 6. Ouvrir le thermostat et le cône.
9. Remplir l'installation, la purger soigneusement et vérifier l'étanchéité des raccordements.

Si on désire l'utiliser pour la fermeture du robinet lors démontage du radiateur, il conviendra également de boucher la sortie du robinet.

Nederlands

1. Verwijder het water uit het circuit.
2. Breng een bescherming aan op de vloer en de muur vlak naast de radiator, en zorg ervoor, een dweil of spons bij de hand te hebben.
3. Draai de ontluhtingsschroef dicht en maak buis en radiator-aansluitingen los.
4. Licht de radiator omhoog en draai deze zodanig, dat de aansluitpunten naar boven wijzen.
5. Verwijder zorgvuldig alle restanten van afdichtingsmateriaal en ga na of het afdichtingsoppervlak onbeschadigd is. Smeer grafietvet over de draad van de moer, en breng de Radiett/Renovett afsluiter aan zonder de positie van de pakking te wijzigen.
6. Draai de afsluiter GOED vast. Gebruik hiervoor een stuk gereedschap van tenminste 30 cm lengte (**draaimoment ten minste 6 kgm**). Houd de afsluiter vast teneinde er zeker van te zijn, dat deze niet meedraait.
NOOT! Sommige oudere TKM afsluiters hebben slechts voldoende draadlengte voor 1 tot 1 1/2 slag. In dergelijke gevallen dient de monteur te beslissen of een dergelijke aansluiting voldoende zekerheid biedt. Controleer de dichtheid nogmaals tijdens het inregelen.
7. Sluit de thermostaat, evenals de kegel van de Radiett/Renovett afsluiter. Hang de radiator terug in zijn beugels. Controleer dat de pijp, die aan de afsluiter gekoppeld moet worden, zich op de juiste plaats bevindt (zo niet, wijzig dan de hoogte van de ophangbeugels). Bevestig de pijpkoppelingen stevig aan de afsluiter. **NB!** Zie erop toe dat de pijp niet helemaal in de aansluiting van de afsluiter wegzakt, want dit zal ertoe leiden dat de klemring niet goed tegen het afdichtvlak komt te zitten, met eventuele lekkage als gevolg.
8. Draai de moer voor de radiatorkoppeling nogmaals aan. Zie voor het draaimoment onder punt 6. Open de thermostaat en de retourkegel.
9. Vul het systeem weer met water, ontluht het zorgvuldig en controleer de dichtheid van de aansluitingen.

Wanneer de beschermkap gebruikt wordt om af te dichten tijdens het demonteren van de radiator, dient de uitstroomzijde van de afsluiter met een plug of een dop te worden afgesloten.

Svenska

1. Tappa av vattnet ur slingorna.
2. Skydda golvet och väggen vid radiatorn och ha en trasa eller svamp tillhands.
3. Stäng av luftningsskruven och lossa anslutningarna mot rör och radiator.
4. Lyft av radiatorn och vänd den så att anslutningen kommer uppåt.
5. Avlägsna noga gamla packningsrester och kontrollera att packningsplanet är oskadat. Smörj muttergången med grafitfett och montera Radiett/Renovett-ventilen utan att packningen ändrar läge.
6. Drag fast ventilen HÄRT. Använd verktyg av min 30 cm skaftlängd (**åtdragningsmoment min 60 Nm**). Använd mothåll så att inte ventilen vrider sig. **OBS!** Vissa äldre TKM-ventiler har litet gängingrepp, 1-1,5 gängvarv. I dessa fall måste montören avgöra om förbandet blir tillräckligt säkert. Kontrollera tätheten vid injusteringsstillfället.
7. Stäng Radiett/Renovett-ventilens termostat och returkägla. Häng tillbaks radiatorn på konsolerna. Kontrollera att röranslutningarna till ventilen ligger rätt (om inte, justera konsolerna i höjdled). Dra fast röranslutningarna mot ventilen. **OBS!** Kontrollera rörens längd så att de inte bottnar i ventilens röranslutning, vilket hindrar klämringen från att ligga an mot tätningsytan med risk för läckage som följd.
8. Efterdra radiatorns kopplingsmutter. Åtdragningsmoment se punkt 6. Öppna termostat- och returkäglan.
9. Fyll upp systemet, lufta noggrant och kontrollera tätheten hos anslutningarna.

Om skyddshuven används för avstängning vid demontering av radiatorn bör ventilens utlopp proppas.

Suomi

1. Tyhjennä kiertopiirit vedestä.
2. Varaudu siihen, että patterista saattaa vuotaa jonkun verran vettä. Suojaa lattia ja seinä tätä vastaan.
3. Sulje ilmausruuvi ja tulppaa patterin ja putken liitännät.
4. Nosta patteria ja käännä se siten, että liitosmuhvi on ylöspäin.
5. Poista tarkoin vanhat tiivistheet ja tarkasta, että tiivistepinta on vahingoittumaton. Voitele kierre grafiittirasvalla ja asenna Radiett/ Renovett venttiili siten, että tiivisteiden asento ei muutu.
6. Kiristä venttiili kiinni TIUKASTI, käytä työkalua jossa on vähintään 30 cm vipuvarsi (**kiristysmomentti väh. 60 Nm**) käytä vastusta siten, että venttiili ei käännny. **HUOM!** tietyissä vanhem missa TKM venttiileissä on pieni kierrealue 1 - 1,5 kierrosta. Näissä tapauksissa täytyy asentajan varmistua siitä, että liitoksesta tulee riittävän tiivis. Tarkista tiiveys vielä verkostoa säädettäessä.
7. Sulje Radiett/Renovett-ventiiliin termostaatti ja paluuventtiili. Ripusta patteri takaisin kannakkeisiinsa. Tarkista, että putkiliitännät venttiiliin ovat oikein (jos eivät,tarkista kannakkeitten korkeus). Kiinnitä putket venttiiliin. **Huom!** Varmista, että putki ei ulotu venttiiliin putkiliitoskohdan pohjaan saakka. Puserushelmi ei tällöin painu tiivisti tiivistepintaa vastaan ja seurauksena saattaa olla vuoto.
8. Suorita patteriliittimien jälkikiristys. Kiristysmomentti kuten kohdassa 6. Avaa termostaatti- ja paluuventtiili.
9. Kun kaikki patteriventtiilit on vaihdettu, täytä järjestelmä, ilmaa se tarkoin ja tarkista liitinten tiiveys.

Jos suojahattua käytetään sulkemiseen patteria uudelleen asennettaessa (irrotettaessa) täytyy venttiiliin paluupuoli tulpata.